CIAL COLLECTIONS

FEBRUARY 11, 1967

EAST WEST

東西報

THE CHINESE-AMERICAN NEWS MAGAZINE

863 STOCKTON STREET • SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 • 781-4419

PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1, NUMBER 5 • 10 CENTS

Exclusive Interview With Rev. Larry Jack Wong

"Opportunity Program in Good Hands"

By Franklin F. Chow

SAN FRANCISCO — Reverend Larry Jack Wong, on the eve of his departure from his duties as Director of the Chinatown North Beach Economic Opportunity Council, stressed the awakening consciousness to the need to aid the economically deprived of Chinatown by existing social organizations in Chinatown. Not only that, he pointed out that interest in the problem has also been stimulated in agencies outside of the Chinese community.

In an exclusive interview with this reporter, Reverend Wong outlined what in his opinion have been the Program's accomplishments and projected tasks.

He pointed that first of all, what has been accomplished has to be divided into three phases: 1) Stimulation, 2) Demonstrated action and 3) Supplemental action.

"Interest in the Program has been stimulated on the part of social organizations such as the Chinese Six Companies, The Chinese American Citizens' Alliance, The Greater Chinatown Community Service Association, Veteran Groups, Churches, etc.

"The bringing together of these organizations into an operational Council Area Board with working committees, regular meetings and increasing numbers of new members is an accomplishment of note."

The Reverend stressed that the Community's growing population of college educated were stimulated through the Summer Youth Program to assist in solving the social and economic needs of many youngsters such as the need to improve speech, expand vocational horizons and acquire self-confidence, needs stemming from an enclave existence.

"The group that traditionally is non-involved, namely, 'the poor' has also been stimulated," he said.

(Continued on Page 3)

Reverend Wong

綺年玉貌的黃綺齡

LOOKING FORWARD to Miss Chinatown USA Pageant is contestant Alice Wong of Los Angeles. (East/West Photo)

Mao Plays Into Moscow's Hands

By Frank Wen

To clarify the situation in China mainland today, it may be said that one can see Mao Tse-tung in the clearing as the iconoclast pulling down the old structure he built and everything that stands in his way to world revolution.

Just as he set up the Communist regime with the help of Comrade Josef Stalin in the forties, the Chinese party boss today again ironically looks to Soviet Russia to provide the morale and tempo to speed up building a new Utopia where every one is obliged to make sacrifice for an indefinite time for the sake of the proletarian revolution, not only in China but the world.

The Soviet tonic is in the name of hating modern revisionism, as Chairman Mao is again moving heaven and earth to show that the present successors to Stalin are the foes of Red China. This explains the harrassment suffered by Soviet diplomats and their families in Peking and in a fortnight of Chinese demonstrations in Moscow in protest against the alleged beating of Chinese students.

Mao's objective is to stir up the Chinese people all over the country against revisionism: that is to say that the Kremlin is no longer carrying out the principles of Karl Marx and Lenin but has revised those tenets and gone back to capitalism in collusion with "U.S. imperialism".

"Our great leader, great teacher, great supreme commander and great helmsman," as Mr. Mao wishes to be known, is now fighting a war on two fronts — "against those in authority who are taking the capitalist road" and against revisionism (Soviet Russia).

FORGET MISERY

Mao's propaganda media has been howling against revisionism at high key for several months now in the hope that the people will forget their miseries suffered at the hands of the Red Guard, and is ready to assist Mao in putting down the opposition of the peasants, workers and others who are in league with provincial party and government officials.

Controlling the radio and press, the "great leader" has conveyed the impression that he is snuffing out the uprisings in various cities and provinces.

Although Mao Tse-tung may have the support of some army units to browbeat local party workers and the peasants, the fire of discontent is burning and cannot be extinguished easily. The demonstrations and outcries against Russia are a proof of internal crisis, that could be met only by the united stand of the people.

The spreading unrest shows that the people have enough of Maoism and wish to disgorge it as they would an over indulgence of booze.

In aggravating relations with Soviet Russia, Chairman Mao, instead of rallying the people behind him vis-a-vis Moscow, virtually tempts that country to invade Sinkiang province in order to seize the nuclear base at Lap Nor.

The Kremlin would remove a Chinese threat once this base in oc-

(Continued on Page 3)

王恩茂

A RARE PHOTO of Wang En-mao, top man in mainland China's northwest nuclear center, who reportedly is opposing Mao. Wang's official title is the first secretary of the Communist Party at Sinkiang Autonomous District. He is shown here making a speech at a meeting celebrating the 16th anniversary of the founding of Red China.

SCHEDULE OF EVENTS
Chinese New Year Celebration
1967
Year of the Ram
4665

Festival Dates: February 18 - 26

THURSDAY, FEBRUARY 9 — Traditional at-home observance of the New Year by the city's Chinese community.

SATURDAY, SUNDAY, FEBRUARY 11 and 12 — Bespangled, bearded celestial lions akin in appearance to Chinese dragons will dance to the beat of drum, gong and cymbals in the streets of Chinatown for the benefit of the Chinese Hospital. Follow the sound of firecrackers and percussion instruments.

FRIDAY, FEBRUARY 17 TO SUNDAY, FEBRUARY 26, 12 noon to 12 midnight — Annual Street Carnival with fun rides, game booths: Waverly Place and Brenham Place.

SATURDAY, FEBRUARY 18, 8 p.m. to 12 midnight — "Miss Chinatown USA" Pageant: Masonic Auditorium, 1111 California Street.

TUESDAY, FEBRUARY 21, 11:45 a.m. to 1 p.m. — Open air Chinese New Year Festival Program presented in Union Square in cooperation with the Down Town Association of San Francisco. City's official salute to advent of the Year of the Ram. Mayor and civic officials, "Miss Chinatown USA" and her court.

WEDNESDAY, THURSDAY, FRIDAY, SATURDAY, FEBRUARY 22, 23, 24 and 25 — Festival Tours of Chinatown conducted by Clay Street Center, Y.W.C.A. Reservations necessary. Phone 982-3922.

THURSDAY, FEBRUARY 23, 7 p.m. — "Miss Chinatown USA" Coronation Ceremony and program of Chinese entertainment: Masonic Auditorium, 1111 California Street.

THURSDAY, FRIDAY, SATURDAY AND SUNDAY, FEBRUARY 23-26 — Grant Avenue from Bush to Broadway becomes pedestrian mall closed to auto traffic from 7 p.m. to midnight Thursday, Friday and Saturday and from 7 p.m. to 10 p.m. Sunday. Street entertainment.

FRIDAY, FEBRUARY 24, 9 p.m. to 1 a.m. — Coronation Ball honoring "Miss Chinatown USA" and her attendants: Fairmont Hotel Grand Ball Room. For tickets, call 982-3000.

SATURDAY, FEBRUARY 25, 10 a.m. and 12 noon — "Festival of the Ram," a live presentation of Chinese dance, music and drama (narrated by Gordon Lew) at Masonic Auditorium, 1111 California Street. Tickets (75c—10 a.m.; $1.25—12 noon) available at door and downtown ticket agencies.

SATURDAY, FEBRUARY 25, 12 noon — Fashion Show Luncheon starring "Miss Chinatown USA" winner and runners-up modeling high style creations: Four Seas Restaurant, 731 Grant Avenue. Tickets ($5.00 per person) obtainable at Tin Shew Tong, 827 Grant Avenue (982-3762).

SATURDAY, FEBRUARY 25, 7 p.m. . . . THE BIG PARADE — Spectacular night parade featuring "Miss Chinatown USA," block-long Golden Dragon, elaborate floats and exotic oriental parade pieces commencing at First and Market Streets and moving west on Market to Grant Avenue, north on Grant to Bush Street, east on Bush to Kearny Street, north on Kearny to Washington Street.

CHINESE PAINTING AND ART EXHIBITION — Feb. 23-26, 1 to 10 p.m., Chinest Art Gallery, 30 Waverly Place.

CHINESE SOCIAL AGENCIES AND SCHOOLS' WORK DISPLAY . . . Your Name in Chinese — Feb. 23 to 26, noon to 6 p.m., YWCA Clay Street Center, 965 Clay Street.

CHINESE COOKING DEMONSTRATION — Feb. 24 - 26, Grant Avenue.

EAST WEST 西東

THE CHINESE-AMERICAN NEWS MAGAZINE

February 11, 1967 Vol. 1, No. 5

EAST/WEST, The Chinese-American News Magazine, is published every ten days by EAST/WEST Publishing Company, 863 Stockton Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-4419. Copyright © 1967, by EAST/WEST Publishing Company for entire contents of this publication. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.
Application to mail at second-class postage rates is pending at San Francisco.

Gordon Lew, Publisher
Kenneth Joe, Editor

Wilson Lew, Stephen Jay, Assistant Publishers; Mastick Tom, Associate Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Young, Production; May Quan, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: $3.60 a year. 204

EDITORIAL

Retrospection and the Crystal Ball

This paper began on the first day of the Year of Our Lord 1967. On this the third day of the year 4665 of the Chinese lunar calendar, we print our fifth number. And though our boots and gear are still spanking new, and we have taken but a few steps of a long journey, it seems appropriate to pause a brief moment for retrospect.

The "lame-duck" interim between two New Years has enabled us to get a better focus and perspective on the problems ahead. As we make our way up the lower slopes, with ideals and aspirations no less high than they were on January 1st, we will learn more and more on how best to coordinate our efforts to wrest some measure of fulfillment for these aspirations.

We will continue to call a spade a spade when events and people reach out to be determinants of Chinatown's weal or woe. Brickbats and bouquets we have aplenty, and will wield or toss, vengefully or with gratitude, as the case may be; but we will not spare space for even one word of cajolery.

We will continue to reason and philosophize with our readers, to the end that we may all come to realize that in this land of racial agglomeration, not only is West East, and East is West, but that South is North, and North South.

And most of all, we will continue to extol and expound the many virtues of Chinese culture, notably its literature. In China's poetry and essays throughout the ages is to be found the real heart of the Chinese people.

However, on this the beginning of the year 4665, we are yet in the process of girding our loins; and we must still hope, but not yet achieve. And so:

May this year bring happiness and contentment to all (certainly success, certainly fulfillment — but first and last, happiness).

May this year bring to fullfillment of our paper and of its publisher one-tenth of their aspirations; for, in truth, so great are their aspirations that to be able to fulfill one-tenth of them would be ample reward.

May this year bring even a slight knowledge of the Chinese language to many of our readers, for the loss is almost irreparable if they cannot read and understand, no matter how slightly, in Chinese the scintillating articles by Kong Wun, Chow Ging and Kwan Yue. Frankly, in terms of high finance, they are only reading the poorer five-cent worth of a good ten-cent paper.

May this year bring an end to "topless" in Chinatown, to the infinite satisfaction of readers Father Charles Donovan and Franklin Fung; and, we must mention, to us as well.

And last but certainly not least, to the younger generation: May this year bring to them much less frustration, and much more understanding. Dodos though they feel their parents and elders to be, yet it is the young who possess the lamp of knowledge to light the way for the future.

Letters To Editor

Orange Trucks

Editor: Enclosed you will find my latest letter to Mr. S. M. Tatarian Director of Public Works in regard to the other problems in existence at the intersections of Jackson and Stockton Streets.

Mr. S. M. Tatarian
Director, Public Works
Room 351 City Hall
San Francisco, California 94102

Dear Sir:

It is good to note that after many years of "Community" effort, work has begun on Traffic Signals for the intersection of Jackson-Stockton Streets.

Now that that is taken care of I wish to have your Office and Traffic Control (Officer Zaragoza) consider the problems posed by Orange Land, a business located at the SW corner of Jackson-Stockton Streets. His business operation violates at least one city traffic regulation, if not more. The one that I can readily see is his trucks continuously occupying the same parking space that is within a one hour limitation parking zone. But, to me this is not the most important danger. I believe that the danger lies in the fact that numerous persons make their purchases of oranges from their cars. To do this they either double park on Jackson Street or they occupy the Bus Zone on Stockton Street.

My suggestions are (1) observe the operation of this business as it relates to traffic control, to ascertain if there is sufficient violations of traffic regulations and then (2) consider asking that the trucks be removed and that starting at the SW corner to create a "drive-up" zone to facilitate the flow of traffic.

To cover the lost of revenues from the lost of three parking meters I believe it would be fair to tax Orange Land for the facility created by the City.

Finally, I want to make it quite clear that I am offering my views to actually assist Orange Land. The proprietors have brought to our Community a fine service of low priced, high quality fruits. Their efforts, in my opinion, will be even more rewarding if the "drive-in" facility were studied and permitted.

Sincerely,
Franklin Fung

A Bouquet For Us

Dear Editor:

I would like to commend East/West's progressive news reporting and thought-provoking editorials.

This news magazine has brought to light many problems in the local Chinatown community I was unaware of in my frequent visits to San Francisco.

I'm glad to find that there are so many civic minded Chinese-Americans in San Francisco who take an interest not only in improving the image of Chinatown, but also the welfare of its inhabitants.

Sincerely,
Irene Antoinette Ung
Monterey Park, California

Thanks for your interest. That is precisely our aim, to bring to light these problems of the San Francisco Chinese community.

FORUM

Economic Opportunities Outside of Chinatown

James W. Chin

(Photo by Milton Fung Chow)

The San Francisco Chinatown community has a social and economic structure quite separate and distinct from that of the rest of the Bay Area. The commonly held notion that the Chinese voluntarily congregate for social and economic benefits may have been true at one time, but the concept is slightly archaic for 1967. Socially, it may still be rewarding for both the young and old to establish and to maintain friendships in the Chinatown community, but on a pragmatic economic basis, the better salaries lie outside of Chinatown.

It is uncommon within Chinatown to discover any position which offers more than $2.00 per hour. In contrast to this, however, the general prevailing hourly salary for a manufacturing worker in the Bay Area is $3.38, plumbers receive $8.00, electrical workers $6.40, and bulldozer operators $6.19.

In San Francisco at the present time, there is a general shortage of clerk-typists, aircraft mechanics, electronic assemblers, office machine servicemen, sheet-metal workers, keypunch operators, automobile fender repairmen, and color T.V. servicemen. Most of these positions, outside of Chinatown, pay $2.00 per hour as a start, and provide progressive opportunities for advancement.

For example, a cash register servicemen may initially receive only $2.00 per hour as a trainee, but an employee can reasonably expect to earn $181 per week after nine years of employment. Another illustration is an automobile fender repairman who may initially receive only slightly more than $400 per month as an apprentice, but will receive $175 per week as a journeyman. These positions also provide liberal medical, vacation, sick leave, and life insurance benefits.

Although the concept of "equal employment opportunity" in San Francisco is far from ideal, many employers do have a positive stereotype of Orientals as being extremely dependable, industrious, reliable, hard-working, and good at detailed meticulous work, and they further state they would be delighted to have Orientals on their staff. However, the minimal requirements for these positions usually stipulate that the applicant must possess some English proficiency, and must pass a pre-employment test.

On a long term basis, the employment problem for Chinese appears to be aggravated by their remaining in Chinatown. Those with limited English skills have little opportunity to practice proper English as long as they reside and work primarily in Chinatown. Moreover, even if they should obtain employment in a restaurant, curio shop, Chinese store, or garment factory, the skill and experience acquired will not be appropriate for positions in which there is a shortage of labor and will not help them to pass the pre-employment tests outside of Chinatown.

It is true that some of the more enlightened San Francisco employers recognize the need to hire individuals with marginal language and vocational skills and to provide on-the-job training. However, it is also true that those of the Chinatown community who endeavored to improve their English and who acquired a marketable skill will be in the best position to accept the economic opportunities outside of Chinatown.

Rev. Larry Wong

(Continued from Page 1)

"These include the Ping Yuen Residents' Improvement Association, the Chinese Families' Association of the North Beach Place Improvement Association and the Senior Citizens' Center. Their interest in the Programs of the Council is encouraging to those who see in these groups the beginnings of broader Community involvement of 'the poor'."

"Interest has also been stimulated in agencies outside of our Community," he said.

"Our Community and the San Francisco Unified School District are keenly aware of the difficulties in solving the problems of English Language acquisition for immigrants and native residents. The mutual interest in these problems draws our Community and the School District together in a closer effort to find creative answers."

He further pointed out the following:

An agency of City Hall, the Housing Authority has been stimulated to awareness of our Community's interest in self expression by the determined will of the residents of Ping Yuen Housing to obtain a meeting room within their Project.

In the business world our Council's Area Board has met with Pacific Telephone and Telegraph so that both can help our Community in creating and filling vocational opportunities.

The Program has also been able to stimulate interest in our Community's problems through articles in the Wall Street Journal, Los Angeles Times, numerous articles in our local newspapers and from time to time the Program has been covered by television.

In the area of Demonstrated Action the fact that the Senior Citizens' Center has been formed and is self-sustaining, that the Ping Yuen Residents are represented on the Council's Area Board, that the Six Companies are deeply involved in all levels of the Program, that Churches, such as the Presbyterian Church in Chinatown allows her buildings to be used for programs such as the Tutorial Service and the Community English Language Center, and the Summer Youth Program collectively speaks well of the efforts of the Council for Demonstrated Action.

Finally, the Reverend said that in the area of Supplemental Action, the Program has been able to assist all of the City's Service Agencies to improve, broaden and bring their services to our Community's underserviced needy.

Additional comments by Reverend Wong in this interview will appear in a forthcoming issue dealing with projected tasks for the Program.

Russell's Mail Service

MRS. RAMA C. MURPHY

9 First Street — Room 503
San Francisco, Calif. 94105

♦

Telephone: 362-2419
Res.: 751-8112

Festival of the Ram

SAN FRANCISCO — East/West News Magazine and Gum Sahn Tours will present "Festival of the Ram" an educational presentation featuring various aspects of Chinese Art, Music and Drama.

The Festival will feature Peking Opera, Classical and Northern Chinese Folk Dances, a Chinese percussion instrumental demonstration, a Pipa (four string Chinese instrument) selection, and the exciting Lion Dance.

This one hour and a half Festival will feature Miss Jeanne Moy Joe who has previously appeared at the Great Star Theater in San Francisco with the Hu Troupe from Hong Kong. She will perform a scene from the Peking Opera, The Jade Bracelet Temptation.

The Festival of the Ram will be held on Saturday, Feb. 25th at the Masonic Auditorium, 1111 California St., with a show at 10 AM and a show at 12 Noon, the AM shows is 75 cents and the Noon show is $1.25. Tickets are available at Gum Sahn Tours, 1102 Stockton Street, San Francisco.

Fresno Celebrates New Year

FRESNO — The Chinese community here marked the passing of the Year of the Horse and the start of the Year of the Ram at midnight yesterday with the traditional family affair which rang out the old year, and a community-wide festival to mark the beginning of the lunar calendar year 4665.

Celebrations include the afternoon movies at the Chinese Consolidated Benevolent Association at 949 Waterman Ave., which starts today and will continue until Friday. The Association also sponsors a children's program, which starts tonight at 8 p.m., to be presented by members of the Chinese Language School.

Mao

(Continued from Page 1)

cupied or the plant destroyed. It would not be difficult to achieve this goal in view of the concentration of some 90,000 seasoned Soviet troops in Siberia close to Sinkiang.

SOVIET INTRIGUE

Soviet preparation of this move is indicated in the establishment of a East Turkistan Liberation Committee near Alma Ata, U.S.S.R., not far from the Sinkiang border for the training of Chinese dissidents to liberate their homeland.

Furthermore the party and military chief in Sinkiang, Wang En-mao, must have had covert contacts with the Russians ever since his superior and crony, Defense Minister Pen Teh-huai, was dismissed in late 1958. Reports from Tokyo and Taipei said that Wang has taken to the hills after evacuating with his troops from Urumchi, the provincial capital.

In antagonizing the Soviet Union in the hope of unifying all elements under his banner, Mao Tse-tung actually plays the part of a lumberjack who hews off Sinkiang, to let it fall into Soviet hands.

FESTIVAL of the RAM

A live presentation of Chinese art, drama, and music

Date: Saturday Feb. 25, 1967
Place: Masonic Temple
1111 California St.
Time: 10 a.m. and 12 noon
Price: 10 a.m. Show .75
12 noon Show $1.25

SPONSORED BY

山金 Tours
GUM SAHN TOURS

EAST WEST 西東

MAIL TO:
GUM SAHN TOURS 1102 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
94133

Enclosed amount of _____ for ____ ticket(s) for the 10:00 a.m. show.

Enclosed amount of _____ for ____ ticket(s) for the 12:00 noon show.

Name _____

Address _____

City _____

CHINESE-AMERICAN BEAUTIES show off some of the exotic beasts which arrived last week from the Far East for San Francisco's annual Chinese New Year parade. Marilyn Yuen displays a rooster, Jennifer Chung a dragon and Lillie Lee (foreground), a ram. The Hong Kong crafted artifacts—part of a set of 12 representing the symbolic animals of the Chinese lunar calendar—were commissioned by the San Francisco Convention & Visitors Bureau. They will be illuminated and carried aloft by costumed bearers in the night-time pageantry which unfolds on Saturday, February 25.

Ram Year Gets Its Name From Visitation By 5 Dieties

SAN FRANCISCO — On February 9, the ram walked onto the Chinese lunar calendar to reign for a year until January 30, 1968, the first day of another lunar year.

The most popular Chinese story about the ram is of southern origin. In ancient times, five deities were supposed to have visited Canton to give their assurances that famine would never visit that southern China city. Dressed in robes of white, yellow, blue, black and red, respectively, these deities entered the city mounted on rams. As the rams wandered into the market place, they were turned into stone. There, in Canton, the stone rams remain to this day as evidence of the visitation of the gods. Canton also is sometimes called Yoeung Sing in Cantonese, which means the "City of the Rams".

"Disease Boats"

In the old days and up to this century, the people of Canton have invoked the five stone ram images and the five gods for protection. During the annual commemoration of the visit of the gods, one ritual involved the sailing of paper boats. These boats, made in the shape of junks and called "disease boats" by the people of Canton, were set afloat to carry away ill luck and pestilence. If the boats drifted out to sea, all was well. If they were brought back to shore by the current, disease, drought, or famine, any number of mishaps could be expected in the coming year.

12 Beasts

The Chinese also pay close attention to the effects of various astrological combinations. The 12 beasts who preside over the 12-year cycle of lunar years are the rat, ox, tiger, hare, dragon, snake, horse, ram, monkey, fowl, dog and pig. A girl born in this coming Year of the Ram, for example, should stay clear from a young man born in the Year of the Rat, because an ancient Chinese saying about marriage goes "the ram and the rat will soon be separated".

Other sayings are:

—The white horse will not share a stall with the black cow.

—The boar and the monkey are soon parted.

—The dragon takes to the clouds at the sight of the hare.

—The golden cock dissolves in tears at the sight of the dog.

—If the snake catches a glimpse of the tiger, it is as if it were wounded with a knife.

Legends

There are many legendary and historical stories connected with the figure of the sheep or ram.

One is about a man called Huang Chu-ping, who lived near Hangchow in present-day Chekiang province in central China. A shepherd by trade, Huang disappeared one day. He had been taken by a hermit to a mountain cave, where he stayed for several years. His family searched throughout the vicinity for him and finally, his brother found Huang. Asked what had become of the sheep he had been tending, Huang pointed to some nearby white stones and said, "There they are." The stones immediately were transformed into thousands of sheep. This illustrates the fact that Huang, through his goodness in life, was able to attain immortality and godlike qualities. Huang is worshipped throughout China as the God of Sheep by shepherds.

MORE HAIR THAN WIT

MASTICK TOM

Ovine-minded parents do not approve of the busing of their children. They keep watch over their small flocks by day and by night, pointing out that busing involves "physical hazards". That's to lose the forest for the tree. What about the mental hazards involved in this selfish cloistering of their children? The child is father of the man, and the time to toughen and inure him to the sights and sounds he one day as a man must face is when his mind is sensitive and formative.

As Judge Harry Low pointed out, the gregarious type tends to be the successful in American society; and not to utilize busing is in effect to diminish the chance to develop this gregarious type.

★ ★ ★

Now that San Francisco's pigeon haters have succeeded in bludgeoning the City Fathers into submission, and city ordinances the end effect of which is to starve to death some thousands of innocent lives are daily enforced with vigor, it would seem that Herb Caen and his followers can now walk the streets without having to cock an anxious eye skyward. For the gram-size watery pellets they euphemistically call droppings are there no longer to strike terror into their hard hearts.

However, a word of warning lest they taripse too boldly about the Haight-Ashbury in their ducks and tails: Watch out that some 150-lb. beatnik, high on LSD, does not suddenly soar out of an open window, flapping his arms and legs making like he's a bird. Such a load of s - - - t (to mince no words) dropping on top of their noggins would kill them.

新華花舖 美國羅省華
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983

Trust TRUMAN'S
To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700
(Area 415)

Wrist Watches — The Modern Watch at the most favourable price for active people
•走珠自動巧奪天工自出機杼
•直接調整日曆別開生面唯我獨尊
SAVE $5.00
With this coupon, you may buy this $19.99 watch for only $14.99. Send your check and order to Cathay Enterprises, Ltd., 656 N. Spring St., Los Angeles, Calif. 90012.
最新款式
特工構造
$19.99
MILLIONAIRE
瑞士名表
國泰企業有限公司
優待本刊讀者
THIS COUPON GOOD FOR $5.00
Cathay Enterprises,
總代理
國泰企業有限公司
Cathay Enterprises, Ltd.
(歡迎郵購目錄備索)

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"COOKED"

Mandarin **SHU** Cantonese **SO-K**

The Chinese character for "cooked" or "done (as for food)" includes the character "lamb." For lamb is a favorite delicacy in many parts of China all through the ages.

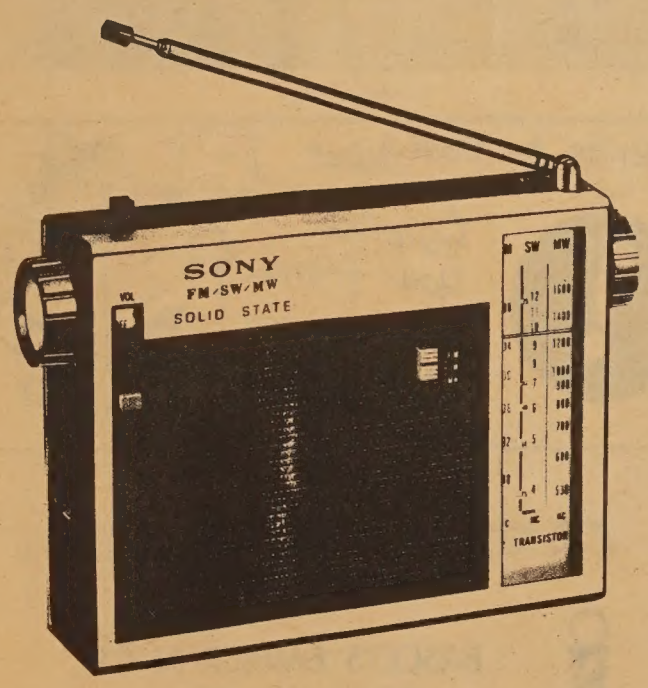
Originally, this character for "cooked" had to do with food used in ancestral worship rites. Carvings on old turtle shells show this word or character as depicting a pile of food, meaning an "offering" or a "sacrificial offering." With the passing of time the word "lamb" was added beneath the pile of food. Probably the dear old ancestors took a fancy to lamb chops.

The character on the right, above the four underlying dots, is actually the character "nine" with a dash cutting its left flank; this "nine" with a dash is the character for "pill" or "lozenge." Please don't get the wrong idea. The Chinese as a rule do not offer medicine as offerings to their ancestors. The actual reason for the inclusion of this character was its striking resemblance to a person kneeling and holding out his hands to offer something.

Probably because of some printer's mistake, instead of drawing this devoted worshipper, the look-alike character "pill" was substituted. The four dots on the bottom are a variation of the character "fire," and were used to round out the meaning of the entire character "cooked," as applied to food.

This character also means "ripe," "prepared," "having a good knowledge of," and "intimate." So when you come across this character "cooked" used in reference to a person, please don't jump to the wrong conclusion. The two characters "cooked" and "person" merely mean "old acquaintance."

SONY® FM



TFM-110WB. Fill the air with lush sounds from near and far with this 12 transistor FM/AM Shortwave et (3.9-12mc) which weighs just over 2 lbs. Features: Advanced circuitry for the highest performance on all 3 bands, large oval speaker, slide rule dial, dial light and a full range of inputs and jacks including multiplex for stereo. FM multiplex adapter (STA-110) and AC cord optional. Complete with batteries, earphone and case in black. Power supply: 3 "C" batteries. Size: 5¼" H x 7⅛" W x 1⅞" D.

STA-110 TFM-110WB

STA-110. For total balanced FM Stereo with the TFM-110WB (STA-110) is a 9 transistor FM multiplex adaptor. Complete with batteries, case and earphone. In black. Size: 5¼" H x 7⅛" W x 1⅞" D. Power supply: 3 "C" type 1.5v cells.

Chinese Pioneer Exhibit at SF Main Library

SAN FRANCISCO — A major exhibit titled "The Chinese in California" is being presented at the San Francisco Public Library during the month of February.

Prepared jointly by the Library and the Chinese Historical Society of America the exhibit is the first of its kind ever shown in San Francisco. Although the contributions of Chinese Americans to the development of San Francisco and California have been acknowledged by many, no serious effort has been made to preserve the story of the Chinese who first came to California in the early part of the last century until the past four years.

Historical Society

The Chinese Historical Society of America, the first group of its type, was formed in January of 1963, and opened its museum on Adler Place only this past October. The Library exhibit is the first time that a major part of their collection has been shown outside of Chinatown.

Located on both the second and third floors of the Civic Center Library are photographs, artifacts, relics, books, manuscripts and other records of the early Chinese pioneers, their participation in the Gold Rush and the construction of the General Pacific Railroad. Library materials from the San Francisco and California history collections are also included.

Marin Artist Madeleine Fu Holds Exhibit

SAN FRANCISCO — Highlighting the Chinese New Year festivities in Marin County will be a public exhibition of Chinese brush paintings by Marin artist Madeleine Fu and her students at Peacock Gap Golf and Country Club on Point San Pedro Road, San Rafael, February 15 - March 15.

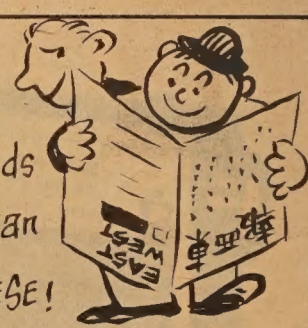
Mrs. Fu, who now has 80 students in the Bay Area, first began teaching Americans in Formosa. In a few years, she and her artist husband, Paul Fu, taught more than 500 students on Formosa. Earlier, they both studied art in Shanghai, from the great masters of brush painting.

Mr. and Mrs. Fu, who live in Mill Valley with their children Peter, 16, Anna, 10, and John, 8, also operate an art studio at 233 Town and Country Village, between Mill Valley and Tiburon.

Mrs. Fu

Subscribe to East/West

Surprise your friends that you can read CHINESE!



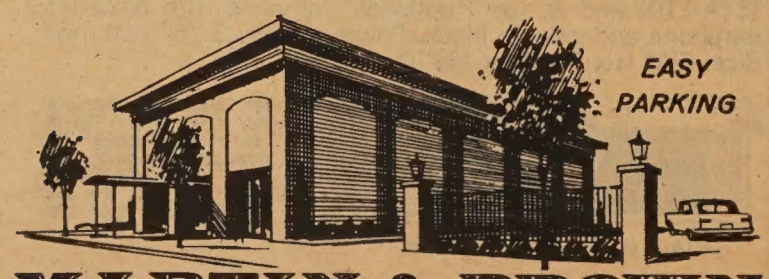
OPEN DAILY
8 A.M. TO 9 P.M.

SUNDAYS & HOLIDAYS
9 A.M. TO 6 P.M.

BASCO'S BARBER SHOP
ARTISTIC HAIR STYLIST

PHONE 771-6585

1529 HYDE ST.
SAN FRANCISCO



EASY PARKING

MARTIN & BROWN
FUNERAL DIRECTORS • VAN NESS AT CLAY

HAPPY RAM YEAR!

Lunar New Year is the most colorful and important of China's festivals. It is observed from the 16th of the 12th month until the 15th of the new year. The Lunar New Year itself may occur as early as January 21 and as late as February 21. This year it fell on February 9, when the year of the ram succeeds that of the horse.

To the Chinese and many other Asians, the Lunar New Year implies a lengthy, happy, festive holiday period of religious and ancestral worship, colorful folk customs and bountiful feasts. The atmosphere is shrouded in a sort of mythology, ancient, inexplicable, and fascinating.

For weeks now before the new year, stores displayed an array of foods and finery. The air fairly throbs with holiday anticipation similar to Christmas in the West. First to celebrate were the businessmen, who entertain their employees on the 16th day of the 12th month. The dishes first were offered to the gods, then partaken of by the guests.

Lips Sealed

On the 24th day of the last month, many households honored the Kitchen God. Legend has it that he returns to heaven toward the end of each year to report on the family. It is the custom to make sure that he tells as little as possible or reports only good things. A special malt candy is smeared on the mouth of his image so that his lips will be sealed during the heavenly stay, or at least that only sweet words will emerge. Wine is offered to intoxicate him and lead him into a relaxed and happy mood. Paper money is burned to assure a comfortable journey; paper fodder is burned for his horse.

Food plays an important role in Chinese festivals. The New Year Eve's dinner is especially lavish. Even ordinary dishes take on exotic new names to denote hoped-for prosperity and good fortune. Eggs become "silver ingots", mushrooms are "opportunities", and chicken is called "phoenix". Wine and toasts, jokes and laughter flow freely at the table.

Kids Get VIP Treatment

Before dinner each son bows before the ancestors' portraits to thank his forbears for his life and heritage. Children receive special attention. They get new clothes and spend New Year's Day playing games and eating sweets forbidden or not provided during the rest of the year.

New Year's Day has its large assortment of do's and don'ts. Red scrolls inscribed with messages of happiness, prosperity and longevity are pasted on walls. A basket of food must be placed in the center of the living room to assure that there will be enough to eat in the coming year. Knives and scissors are put away so that no one will cut the continuity of luck for the year to come. Firecrackers are set off throughout the night and during the subsequent days to frighten off evil spirits.

The new year season ends on the 15th day, when the first full moon lights the winter sky. This is the night of the colorful lantern festival. The lanterns used to be torches to help people find the heavenly spirits which they believed could be seen flying past. Today the festival has become a carnival with puppet shows, operas and dragon dancing in the streets.

With the founding of the Chinese Republic in 1912, the Gregorian calendar became official. But the old calendar still commands tremendous influence. The force of folk customs has compelled official recognition of the Lunar New Year holiday as the "Spring Festival".

Yin, Nung or Hsia

Today the lunar calendar is known as *yin li* because it is based on lunations, or *nung li*, the agricultural calendar, because it is of use to farmers. A more academic name is *hsia li* or the calendar of the Hsia Dynasty (2205 - 1818 B.C.), the first legendary dynasty in Chinese history.

As it is well established now the Chinese new year may occur as early as January 21 and as late as February 21. This is very confusing to a modern mind adjusted to the Gregorian calendar. In fact, however, the confusion is no greater than the dating of Easter.

In the dim past, all peoples calculated time by following a moon that is clearly visible and seems constant enough to be a reliable guide to time. The cardinal principle of the lunar calendar is that the phase of the moon yields the month. A year consisting of 12 lunar months contains only 354 days; its beginning consequently anticipates that of a solar year by 11 days. It is a painstaking job to square the lunar moon with the solar year. In this respect the Chinese calendar-makers were surprisingly successful. An accurate calendar system had been established as early as the Yin (or Shang) Dynasty, 14 centuries before Christ.

Old Math

For chronological purposes, the Chinese also employ a cycle of 60 to reckon days, months, and years. The sexagenary cycle is formed by two subordinate cycles or two series of characters. One represents the ten "celestial stems" and the other the twelve "terrestial branches". They are joined together to afford 60 combinations. In other words, each combination becomes a two-character name for a time period. By Chin or early Han times, Chinese astronomers had categorized the stars into 28 constellations, seven each in the north, east, west, and south. They dissected the heavenly sphere along the celestial equator into 12 divisions corresponding to the 12 "terrestial branches". To each was assigned an animal as a zodiacal symbol. The order is mouse, ox, tiger, rabbit, dragon, snake, horse, ram, monkey, cock, dog, and hog.

Joyce Ng

SF Student Wins Paris Scholarship

SAN FRANCISCO — Joyce Ng, daughter of Mr. and Mrs. Wo Ng of San Francisco, recently received a scholarship from the American Institute for Foreign Study.

The American Institute for Foreign Study sponsors eighteen universities in Europe, at which American students can study during the summer.

For the first time, the Institute offered a scholarship, to be used at the University of Dijon in France, this summer.

Representatives from each of the eight public high schools in San Francisco were evaluated and interviewed at the Board of Education on January 25. Joyce Ng, announced as the recipient of the scholarship, will attend classes in French literature and civilization while she is in Dijon.

Dijon is located 180 miles southeast of Paris, and it is known as one of the art cities of France.

昌瑞
首創正牌
海參片
大埠都扳街九百號瑞昌辦庄

WORLD FAMOUS CHINESE CUISINE
532 GRANT AVE. · SAN FRANCISCO
SINCE 1913 · · · YU 2-2007

Bon Fong Heads Santa Clara CACL

LOS GATOS — Bon Fong was recently installed as the new president of the Chinese-American Citizens League of Santa Clara County.

Other officers include Bill Louie, vice-president; Joe Lee, secretary; James Gate, treasurer; and Victor Wong, financial secretary. Members of the Board of Directors include Ted Fong, Vince Ho, Peter Holm, Benson Lee, Stan Som and David Wan.

The annual Officer Installation Dinner was held January 21 at the Villa Felice Restaurant in Los Gatos.

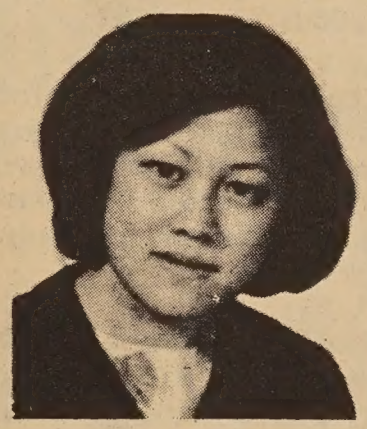
Poly High School Graduates Win Alumni Scholarships

SAN FRANCISCO — Beverly Lee, president of the graduating class at Polytechnic High, received the school's Alumni Scholarship at the graduation ceremony for the mid-year class recently. She is the top-ranking student in a class of 128.

The Park Gate Lions Club scholarship was won by Anna Rasmussen. The Haight-Ashbury Neighborhood Council's scholarship went to Willie Scott.

Maxine Wong received the Second District PTA scholarship and the Signe Memorial Award. She was born in Hong Kong and plans to return there someday to teach.

Other honors went to David Yee and Tim Chee, both receiving the Sam Sankowich scholarship; Carolyn Thomas, Affiliated Women's Club Award; Sanjuano Rico, the California Business Education Award and a scholarship from the Cooperative Education Project at Golden Gate College.



Beverly Lee

Maxine Wong

U. S. Envoy Sees Taipei Frustration

WASHINGTON, D.C. — American Ambassador to China Walter P. McConaughy said in Washington recently that he has noticed a "sense of frustration" among government leaders and people in China because of their inability to take action while the Chinese mainland is in the grip of colossal political upheavals.

The American envoy expressed his views at a dinner held by the Sino-American Cultural Society of Washington recently.

From what he said during the dinner speech it is safe to assume that he must have conveyed the thinking in Taipei on the current China mainland turmoil to the U.S. authorities.

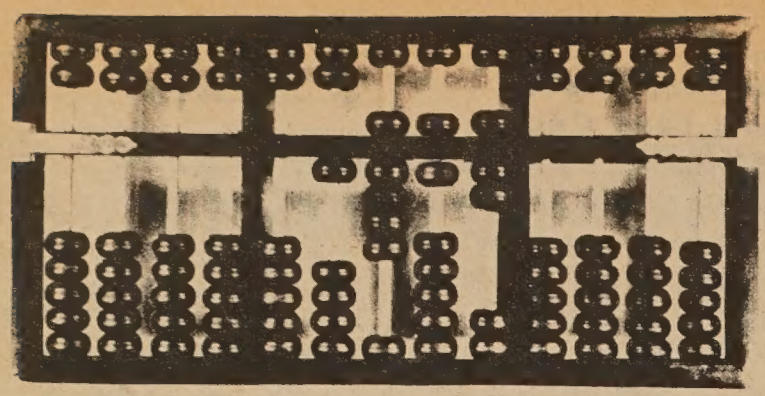
Progress Report

Both the United Nations matter and the Communist internal strife were subjects touched upon though McConaughy chose "a progress report from Taiwan" as the topic of his 35-minute talk before a packed audience of 300 Chinese and American guests at the Peking Restaurant in the capital.

He pointed out with startling frankness that there is a "sense of frustration" in free China, because the leadership, government, and people in Taiwan feel unable to do more and more directly in the face of the colossal and convulsive development on the China mainland these days. Then, McConaughy stated what he believed was the view expressed by "our friends" in the Republic of China. The American envoy reported these views and frequently labeled them as the views of "our friends" in Taiwan, but did not express his government's comment on them.

金福鞋店
Comfort Shoe Store
754 Grant Ave., S. F.
Tel. 781-1362
代理富森Florshiem鞋
新到意大利Verde鞋
及名廠Evans鞋
金福鞋店主人吳頌波啓

Gutierrez & Weber
MORTUARY
Serving Chinese-American families for decades. Personal attention to your every need. Dedicated, dignified service within the means of all.
L. P. Gutierrez
Funeral Director
818 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
MAdison 4-7097
MAdison 4-7098



Inventory Paradox

Joseph L. Yang

Inventories are rising

The latest government figures in Nov. 1966 show the inventories rising. In the 4th quarter of 1966, the increase in inventories was at an anual rate of $14.4 billion, the highest buildup in more than 15 years, or since the $15.2 billion in the 2nd quarter of 1951. Some businessmen and economists say this $5. billion surplus of inventory will hold business back for months to come. It is normal for inventories to rise when business is expanding. But the inventory-sales ratio actually declined during the protracted economic boom of the past few years. So companies shuld be cutting their inventories.

Reasons for inventory buildup

Why do many corporations build inventories when sales are holding level or perhaps slipping a bit? The major reasons are:

(1) Uncertainty about the prospects in the Vietnam war.

(2) Uncertainty about coming labor negotiations and the possibilities of strike.

(3) Uncertainty about current inflationary trends.

Will high inventories affect the booming economy?

The answer is "yes." High inventories enable the companies to live off their stocks and thus reduce their purchases in a declining economy. "The inventory buildup is an ominous sign and may signal a rapid downturn in the economy in the second half of 1967," says Herman Roseman, who recently completed an inventory study for National Economic Research, Inc. of New York, N. Y.

One prominent economist studying inventory trends observes: "The economy is really going to have to do some heavy chewing to consume all these warehouse goods, unless the war heats up considerably to boost demand for goods."

Production cutbacks

The production cutbacks being announced in the current quarter by auto and appliance makers are understandable. For these actions will hold down inventories, but they will also be reflected in downturns in the index of industrial production for January and February 1967.

Defense expenditures

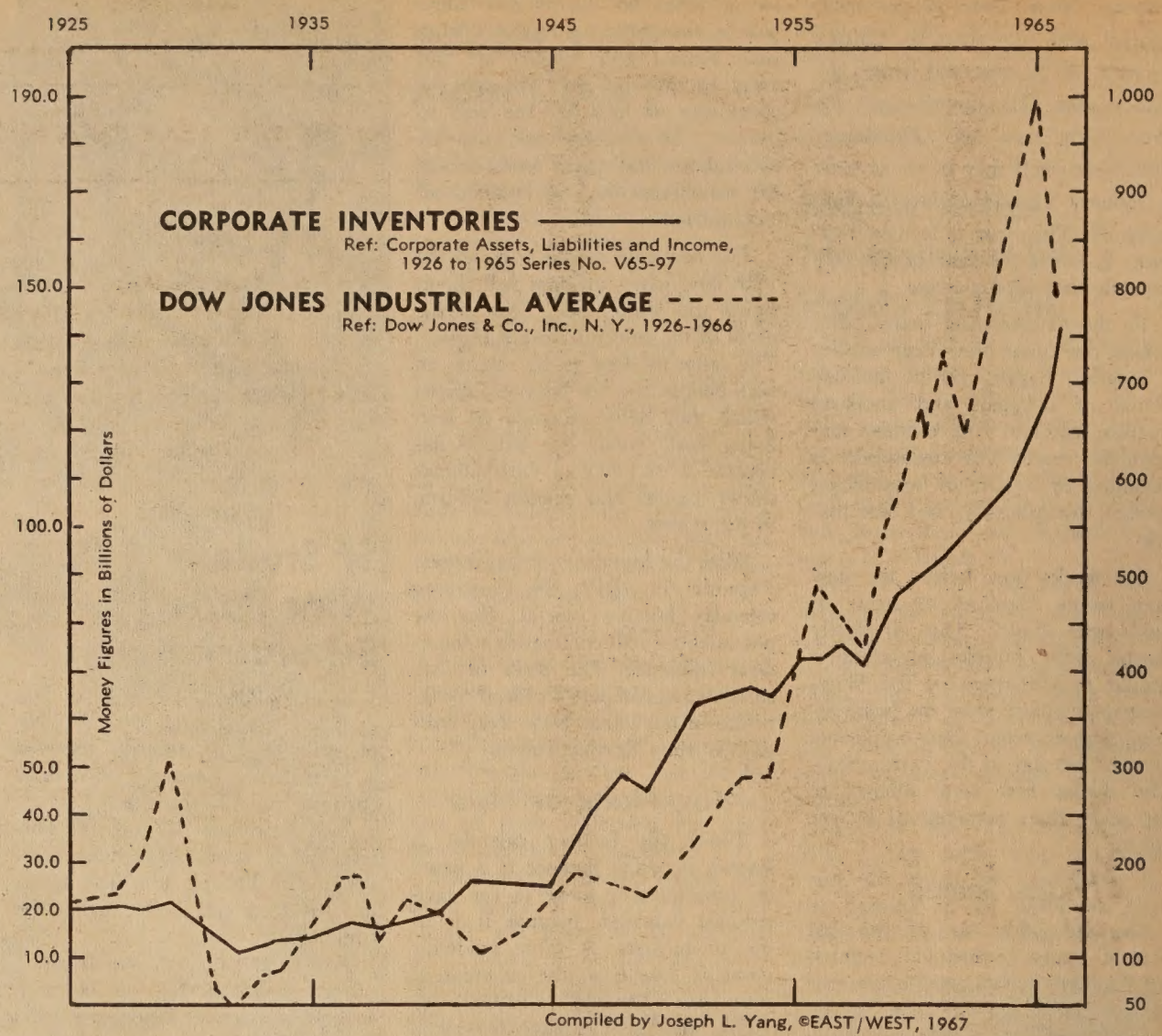
Defense spending at annual rate jumped $4.9 billion and $3.5 billion in the 3rd and 4th quarters of 1966. It has risen some $15 billion since 18 months ago. This certainly has been a sustaining factor in a less buoyant economy.

Interest Rates

The interest rates were reduced from 6% to 5½% recently by Chase Manhattan Bank of New York. Other leading banks in the nation also lowered their rates to 5¾%. London prime rates reduced from 7% to 6½%. West Germany also lowered from 5% to 4½%. A cut in the Swedish and Belgian bank rates recently emphasized the world-wide return to lower interest charges and easier money.

In the light of increasing defense expenditures and falling money rates, many businessmen think the inventory expansion is not regarded as grave and may continue for a while.

The key to future stock prices lies in the Vietnam war. Therefore, investors should watch the Vietnamese situation closely, especially with the defense stocks. Regardless of the stock trend, one thing is almost certain: In 1967 the high-grade blue chips will outperform the growth stocks as a whole.



HO HO By Ha Ha

ASK ME AGAIN

A humorous approach to a problem of exceedingly grave import could be a refreshing one. Years ago, during the height of the Korean conflict, an American of Korean descent living in America may answer the query: "Are you a South or North Korean?" with the laconic: "West!"

The Chinese American has been placed in a similar dilemma for years now. And the other day I overheard one elderly gentleman answering a query by some tourist:

"Mao Tse-tung?"

The old man shook his head.

"Chiang Kai-shek?"

Again he shook his head.

"Then what are you?"

The old man smilingly answered: "Sukiyaki!"

Do You Know...

What, 13 Months?

In the Chinese lunar calendar, there are 29 days to a short month, and 30 days to a long month. The number of days is always either 29 or 30, with no exceptions. In case of a leap year, instead of an extra day in February, the Chinese will have an extra month.

The 13th month crops up once every three years (to be more exact, seven times every 19 years). So last year (the year of the Horse) was a year with 13 lunar months, and another 13-month year will not come until two years after this year of the Ram.

The 13th month to a year is called "Rwen" (Mandarin), or "Yoen" (Cantonese), or superfluous, or more completely, "Rwen Ywe"/"Yoen Yuet" which means "superflous month."

閏月

WING SUN
FUNERAL DIRECTOR
17 BRENHAM PLACE
SAN FRANCISCO, CALIF.
Phone YUkon 2-0719
Res. 885 - 5384
本號代理殯殮事宜檢執先友包辦生花
祭品文明壽衣自由車凡關於喪事種種
地址：花園角橫街十七號
電話：天勤二一〇七一九
三藩市永生號
東主黃伯俊啓

Fun, Prizes, Rides...
CHINESE NEW YEAR CARNIVAL
FEB 17 thru 26
Bring your friends and family to Waverly Place and Portsmouth Square
二月十七至廿六日
擺街會
天后廟街及花園角

to East/West
863 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
Yes!
Subscriptions: $3.60 a year.
(Add $1.00 for each subscrpition outside the U.S.A.)
My Name
Address
City State Zip
☐ Payment enclosed

（蔡振華攝）

蓉麗鍾　艷玉喉旦

新春食品

CHINESE NEW YEAR DELICACIES

年糕

材料：糯米粉一斤，片糖四兩，另加紅棗、欖仁、芝蔴等適量。

製法：片糖先行煲水（如加陳皮少許，其糖味更爲甘香），再將糯米粉加糖水用力搓拌，至手上不沾黏爲止（加入的水份不宜多，以用搓就之糖糕置於手上，徐徐下垂爲度）。置入蒸盆中，蒸數小時，至全熟爲止。後把紅棗、欖仁在年糕的表面砌成字或花，更增加美觀。

茶泡

材料：檳榔芋（或荔浦芋）一斤半，雙皮黃番薯四斤，慈菇一斤，花生半斤，蠶豆半斤，生油五斤，淮鹽適量。

製法：將芋頭、番薯去皮後切成欖形，慈菇去皮切片，上述各物切後，用清水畧浸，再以筲箕隔乾水份並掠乾，放在滾油中炸脆即可。另將蠶豆及花生連皮放在熱水中浸後去皮，隔乾水份後，同樣置入滾油中炸脆，盛起後與芋頭、番薯、慈菇、花生等混和，趁熱加入淮鹽即成。

芋蝦

材料：荔浦芋三斤，鹽三茶匙，糯米粉三湯匙，芝蔴二湯匙，芫茜適量。

製法：芋頭去皮切成細條，然後落鹽、糯米粉及芝蔴等，一起拌勻。用疏眼圓壳兜住放入滾油內，炸至金黃即成。

油炸角

材料：糯米粉，作餡用的豆沙、椰絲、白糖、片糖、花生、芝蔴等適量。

製法：兩碗粉、一碗水。將水煲沸後，澆於乾粉上，趁熱攪拌，再加猪油搓和，然後用麵棍研成薄餅，包餡後揑成水餃形狀，置油鑊中炸至金黃爲度。

New Year Pudding

1½ lb. glutinous rice flour, ⅓ lb. brown sugar; red dates, olive kernal, linseed (garnishment).

Melt sugar in water over fire. When cool, mix with glutinous rice flour to make dough; add water until dough is soft but would not stick to fingers. Fit into stewing tray, put over boiling water, cover and stew for three to four hours. Garnish with red dates, kernel and linseed.

Tsa-pau

2 lb. taro, 5⅓ lb. sweet potatoes, 1⅓ lb. caladium, 2 lb. peanut, ⅔ lb. horsebean 6⅔ lb. peanut oil; salt and pepper.

Peel taro and potatoes and cut into prism shaped small pieces; peel and slice caladium, soak for a while in clean water, dry and fry in boiling peanut oil till crisp. Soak horsebean and peanut in boiling water, peel, dry and fry until crisp. Add salt and pepper and mix with fried taro, sweet potato and caladium.

Taro-shrimp

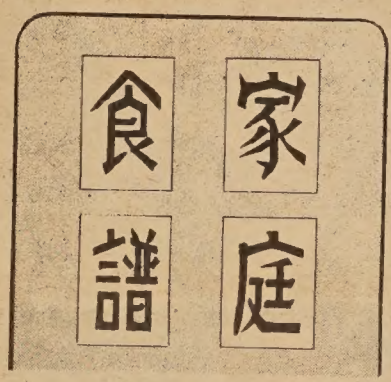
4 lb. taro, 3 teaspoonfuls salt, 3 tablespoonfuls glutinous rice flour, 2 tablespoonfuls linseed, herb.

Peel taro and cut into fine threads, add salt, glutinous rice flour and linseed, mix with a little water, put into a sieved ladle and fried until golden brown.

Fried Dumplings

Glutinous rice flour. For fillings; sweetened smashed beans (red or green beans), threaded coconut, sugar, brown sugar, peanut, linseed.

Add one bowl of boiling water to two bowls of flour, mix with lard and roll into thin pieces. Put filling in center and wrap the sides into a dumpling the shape of a new moon. Fry until golden. Fillings; use brown sugar for smashed beans and white sugar for sliced coconut; peel peanut and broil until crisp, crush and mix with broiled linseed and white sugar.



恭賀新禧

三隆公司老舖
SAM LUNG & CO.
ESTABLISHED SINCE 1878
DOMESTIC AND IMPORTED FOODS SPECIALTY
1050 Grant Ave. San Francisco Calif.　YUkon 2-2196

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167

IMPERIAL FASHION
838 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
Tel: 362-8111
Mail Orders Accepted
FEATURING:
CONTEMPORARY CLOTHING
BEADED:
BAGS -- SWEATERS --
SLIPPERS -- MATERIALS
Bring Coupon . . . 10% Discount on All Merchandise
IMPERIAL FASHION
10% Discount

妙燕公司
時款服裝
歡迎郵購

專製女式時款服裝
綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞
新款金銀線花絨
備有：
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一五六七五

金山大埠
富朝麵廠
酥角皮。鮮麵。春捲皮。
炸熟皮　乾麵　雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

FEBRUARY 11, 1967

EAST WEST

東西報

Meet Les Girls — Miss Ch

趙曉美

Schmarry Chao

Teresa Lee

李美素

黃瑞蓮

Christin

美的行列

「華姐」賽美羣芳譜

認識江梅

江梅

May Chiang

好一個漂亮的名字！這位江南兒女，一如梅花的清芬脫俗，在上海出世，在日本長大，她的英文名字叫MAY，原來五月是她的生日。

江梅說得一口流暢的國語，父親是一位外交官，她在日本的美國學校唸書，所以一直都受着美式教育，她留日九年，日語也能上口。

江梅很讚美她媽媽的能幹，但她并不一定走她媽媽的道路要開一家餐館，雖然她對叫化鷄及乾烤明蝦等非常喜歡，但她有凌霄的壯志，她喜歡做「空中小姐」，讓她有機會多走幾個地方。他的父親現在幹着航運工作，常常來往美日之間。江梅對日本是懷念的，她難忘日本美麗的風景和可愛的玩具，而我們一般人不易上口的日本食品——生魚餅，她却有獨愛之處。

在三藩市大學，她主修商業秘書，平時喜歡運動，由于身材修長，膚色白皙，她穿旗袍特別好看。這次參加全美華埠小姐賽美是被發掘出來的，早一兩年她曾被選美當局認爲是一塊好材料，但年紀還小，到今年恰好是適當的年齡了。

她有着一般少女的活潑，也蘊藏着華裔閨秀的矜持，選美會上，她將有出色的材藝表演，讓我們欣賞這朵梅花吐芳彩艷吧。

itown USA

黃新娟

Mary Wong

Cynthia Fong 方美仙

李慧珍 Corinna Lee

「全美華姐賽美」羣芳譜

慧質蘭心的黃綺齡

黃綺齡給你第一個印象是溫文清雅，禮貌彬彬，你會體會到她一定曾受過深厚的中國文化薰陶，她的談吐，她的表情，都充滿了智慧，她是一個「慧質蘭心」的女子。

兩年前來自香港，黃綺齡要做個室內裝飾專家，所以她申請到羅省的活巴利大學去讀書，「活大」以各藝術學系著名，現在她是三年級生了，畢業後，也許返香港去發展這項「室內設計」的新事業。

黃綺齡是中山人，現年廿二歲，香港聖心女子中學畢業，家人都在香港，爸爸在九龍開絲綢行，大哥則在加拿大，她還有三個弟弟和一個妹妹，這一家好眞熱鬧呢，離家兩年，她常想家，這次參加全美華埠小姐賽美，如果能榮膺寶座，她便可有機會回香港見見家人了。

在「活大」，黃綺齡是個活躍份子，一九六四年她在學校組織了亞洲協會，一九六五年，榮膺復活節慈善皇后，一九六六年又榮膺聖誕慈善皇后，現任活大學生自治會秘書。

黃綺齡精于繪事，中西畫都行，對縫級烹飪都有獨到之處，在由港來美前，曾學會做甜酸肉，製蝦餃燒賣等，她喜歡吃羅漢齋，所以也成爲精於做這一門菜的人。

穿上旗袍的黃綺齡才像一個純粹的東方美人呢，也惟有像她這樣的臉型體型穿上旗袍才覺得更適合，她認爲旗袍最能表現女性美。

活大有二千多學生，黃綺齡在課餘之暇，喜歡游泳，也間中爲時裝模特兒，對于讀書進修問題，她認爲學到的是理論，能創造才算是上乘的學者，所你她雖學室內裝飾，但她的創造思想可能貫通到時裝設計去，這便是表現她慧質蘭心的地方了。

（李少吟攝）

黃綺齡 Shirley

有這么樣的一天

A Couple Of New Year Thoughts

With all these purgings going on in China Mainland today, would there be such a day . . .

When they topple Mao and send him to a labor reform squad with none other than his erstwhile teammate balding ex-mayor of Peking, Peng Chen . . .

有這么樣的一天，毛澤東爭权失敗，被貶下鄉勞改；最親密的勞改朋友彭真在一起墾荒。看，豪氣何在？

有這么樣的一天，印尼清莫蘇嘉諾，中共清莫刘少奇，可是他們都是風流種子，看，兩人都交換了妻子，蘇嘉諾手挽的是王光美，刘少奇手挽的是蘇嘉諾夫人。

When ill-fated brothers Sukarno anl Liu Shao-chi exchange comrade-wives . . .

When Chou En-lai "takes the capitalist road" and refuses to ride anything but Cadillacs.

有這麼樣的一天

出帝美在站，了起"捞"来恩周的色風看善，天一的樣么這有
·氣神么灵，看·上車汽"力度卡"品

大陸見聞

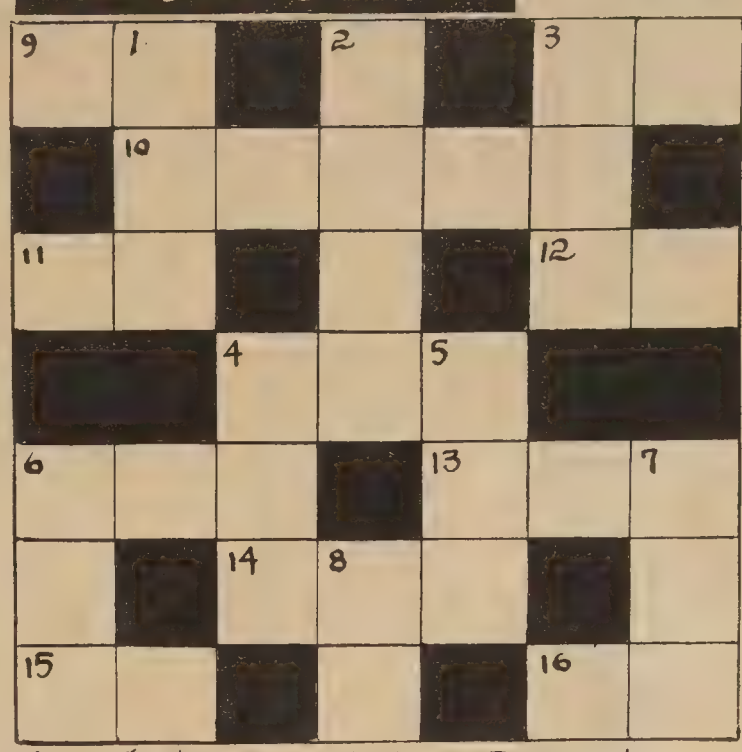
共幹：毛主席萬歲！
人民：無主席萬歲！
× × ×
共幹：點解我哋叫毛主席做紅太陽？
人民：因爲佢已日落西山矣。
共幹……
× × ×
（在醫院裏）
紅衛兵：你個BB仔已改名「反帝」喲，你姓乜嘢？
父：姓吳啲，嘻嘻。

女人的問題

△爲甚麼女人要穿高跟鞋？
因爲她們要把鞋跟塞進木板縫裏讓男朋友去拔。
△爲甚麼女人要帶大手袋？
因爲有許多古靈精怪的東西要隨身帶備，不可或缺。
△爲甚麼女人要化粧？
因爲她們本來的模樣不够好看
△爲甚麼女人的聲音特別尖銳？
方便她們在爭吵中佔得優勢。
△爲甚麼女人要笑？
展覽她們的牙齒。
△爲甚麼女人要哭？
這點原因有時連她自己都不知道，恕難答覆。

填字遊戲

揭曉 下期

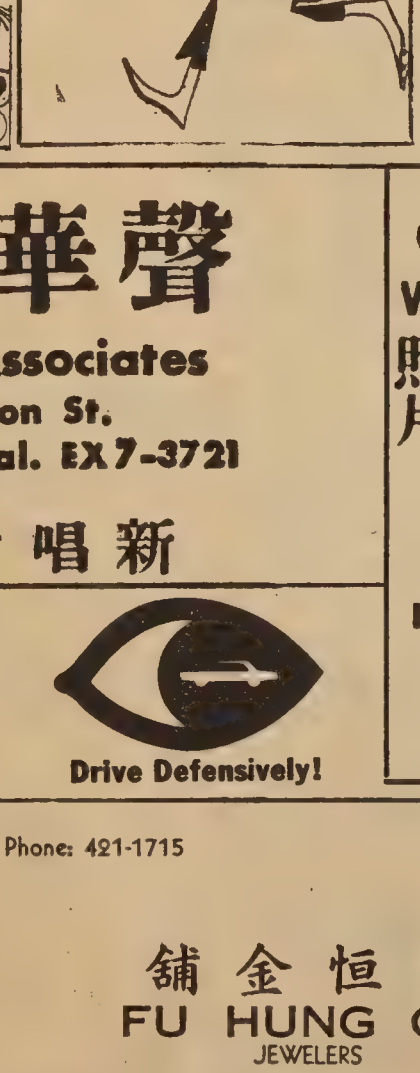


直
(1)鳥類
(2)俗語，以少知多之義
(3)綠珠（古代女人）
(4)唐代詩聖
(5)唐平陽公主駐兵地（在山西省）
(6)三藩市移民局長
(7)以声娛人
(8)上唇正中

橫
(3)品行日壞
(4)怒沉八宝箱主角
(6)有錢人後裔
(9)讀書目的
(10)詩"欲穿千里目"下句
(11)依季節迁移禽類
(12)本报廣告户
(13)朱府之一
(14)英雄難过……
(15)LATIN
(16)結婚

上期答案

郊	大	强	■	黄	金	龍
成	■	梁	無	色	■	虎
功	勳	■	巧	■	金	风
■	■	子	不	語	■	■
刘	備	■	成	■	大	郎
承	■	白	話	文	■	靜
司	馬	光	■	長	白	山



龍刮 ◦香山亞黃◦

一年之計

一年之計在於春，計劃多多發達因。
男女應宜齊學習，若無預算揾苦辛。

春聯

讓我多添福祿壽
勸你莫學礼義廉

時代語錄

※當你經過百貨公司時，你會否想過：究竟一個男人工作八小時的收入，能否足够一個女人逛半小時公司的使用？
※猪肉店廣告：「刀法如神」。神愛世人，怎會用刀？除非祂太愛你，而希望早日見到你吧！
※製片家們最感興趣的是聘請二千年前的埃及妖后來演二十世紀的依莉莎伯泰萊這一個角色。
※什麼是選美會？選美會是專司批評「上帝的傑作」之責。（好大的膽子！）

同樂園

入籍之友聲片全套三張售價九元五毫
日用英語會話慢轉聲片三張售價十四元九毫五
附送中英文書本
歡迎COD
聲華錄音公司
Audiosonic Associates
810 Stockton St.
San Francisco 8, Cal. EX 7-3721
新唱片市上

Chuck's Candid Wedding Pictures
照片 結婚
18 8"x10" Natural Color Prints With Album
$99.00
Plus 18 5"x5" Color Prints FREE
Phone 982-6706

煥文行
F.S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101
專營 厚身餐館碗碟
不銹鋼長碟圓碟均有
現貨齊備 全美批發

廣東花舖
恭賀新禧
趙樹標
CANTON FLOWER SHOP
12 ROSS ALLEY
SAN FRANCISCO CALIFORNIA
YU 2-3997

恭賀新禧
司公私傢來達
Dale Company
Complete Home Furnishings
627 Jackson Street
San Francisco, California

Drive Defensively!

Phone: 421-1715
富恒金舖
FU HUNG CO.
JEWELERS
黃白金飾 珍珠玉器
737 Jackson Street
San Francisco, Calif. 94133

趙炳燊實業公司
號三十三百七街李企 EX 7-3735
買賣實業 買賣生意 管理收租 打批立約 代理燕梳 填報稅項

金山客私記

新第三篇（續）

余向拙於辭令，對俏皮語更少上口，惟與潔芳相處，似覺口齒伶俐不少，此乃女人之力量抑愛情力量，余亦難分辨也。

潔芳以隻影單形，病中無偶，而感人生乏味，其言外之意甚明，余既同情其遭遇，亦以自己之處境，不能獨身以終。竊以男女間之事，余等中年人，均曾歷滄桑，確非情有所鍾，難以動心也。今日潔芳動心，余亦動心，則愛情存乎其間，殆無疑義。

當下余以誠懇語氣謂潔芳曰：「潔芳，你相信有等力量可以改變一個人否？」

潔芳曰：「有之，此種力量因人而異，亦屬可遇而不可求者。」

余曰：「爾言深得我心，近日來我有感枯木逢春，此種感覺前所未有，潔芳，我覺得有一股力量來自爾之身上。」

余輕握潔芳之手，此種親摯情態，過去未之有也。潔芳粉臉泛紅，含情脈脈，益見可愛。

余續曰：「潔芳，爾曾詢余心中有否留下爾之印象，如余反問一句，爾可爲我作答否？」

事態發展，已進一步，潔芳問余一眼，隨曰：「無也。」

余心怦然，猶以爲自作多情。

潔芳見余表情尷尬，乃笑曰：「如爾心中留有我之印象，則我心中亦必有爾之印象，所謂心心相印也，但爾現在眼前必然無我印象，否則不會如此多情也。」

余怪而問，「何作此語？」

潔芳曰：「如爾心中留有潔芳之印象，必會敬而遠之，我倆在美重逢後，交往經年，你從未表現一如今日之情況，此乃由于爾心中留有舊日潔芳之印象，而我亦留有爾舊日之印象，使情感未能跨進一步，今日爾我均無舊日兩人之印象，我病後心境澄清，反而易于流露眞情，爾對我病中照顧，使我覺得有需要爾之力量，爾亦怪我今日之大胆陳辭否？」

余中心陶醉，輕吻其手，意在不言中矣。

少頃，潔芳續曰：「爾前曾透露，謂與爾在高芬家工作之西婦，對爾頗爲關注，爾能對我表明態度否？」

至此，余不得不坦然相告：「余對露絲不敢存非份之想，而且余不主黃白通婚，非有種族歧見，而係基於心理及習俗條件，難作永久伴侶。余最怕自作多情，露絲係一豪爽婦人，做事不拘繩束，其表示未必有愛于余，或僅對于感興趣而已。」

潔芳微頷，曰：「年來你似喪失鬥志，如我倆能結成伴侶，希望爾辭去高芬家之職，多多發揮才智，我願能予以協助，則前途仍甚燦爛也。」

余曰：「此即余前面所言，你能帶給我一股力量，潔芳，請接受我之謝意，一俟爾康復後，吾等可開始新生活矣。」

潔芳狀甚愉快，此亦爲余來美十餘年第一次感到心花怒放，人生能常處此境，胡復何求？乃濡筆記之。

（本篇完，全文待續）

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行
CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • PHONE 986-2289

一九六七年起國外儲戶免扣利得稅——本會資產雄厚。信用卓著爲北加省最大之中央儲貸會。本會儲蓄利率五厘二五每戶保險一萬五千元。每季派息一次每月十日以前存欵。由一日起息現在實行每日計息十日以後存欵。則由存入之日起計利。本會專辦樓業按揭。義務估價。僑胞光顧。

總行襄理
華埠分行經理 盧鴻湛謹啓
James H. Loo, Ass't. Vice President
三藩市總行 孖結街七〇六號
樓街分行：樓街一五四一號
尾崙分行 布律韋一四一四號

美國三藩市
遠東樓
新裝置冷暖氣設備
二樓全層容七十席
樓下酒吧廂房散座
僑胞惠顧無任歡迎
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245 781-9985

鑽石餐室
Diamond Restaurant
AMERICAN AND CHINESE FOOD
HOME BAKERY
LUNCH AND DINNER
941-943 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
PHONE: 982-5196
中西菜式
隨意小酌
各欵麵食
承接生日結婚禮餅
每日上午十一時
至午夜一時營業

色料精良
上等瓷器各大商店均有出售
羅森監製
大華金山
德英公司
The Ying Co.
1120 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
PHONE: 982-2188
品貨 名著
常備冷藏龍蝦
雙喜牌清湯蜆肉
唐山伙食價格相宜

衆議堂

僑團開會，要破舊俗

東西報上期有大字報印出，談到開會的問題，主張「勇敢發言，服從眞理」，算是的論。

衆所週知，華僑團體開會，有着下面的現象。

（一）多數服從少數，這裏所指的「少數」是有力份子，或者是當權派，他們的提議等于決議，他們的否決等于不通過，開會不過是見形式。

（二）開會人數難達三分二以上，所以有許多團體通過各項議案，不過是少數人的投票，認眞追究起來是不合法的。但話也得說回來，華人對開會難感興趣，如要達到合法的開會人數，恐怕有許多會議會開不成的。

（三）開會時閑談時間多過討論時間，而一個提案到達表決階段時，則又馬虎從事，與會者人云亦云，但求早些散會，每每草率通過議案。

（四）開會投票，持有一票的人常以此票作人情，甚至作交換條件者。

（五）有過一個這樣的笑話，某人參加會議遲到，剛入門，主席向與會者說：「贊成的舉手」，某人立刻說：「我贊成」，主席問他贊成什麼，他却瞠目以對，這種人參加開會，實係聊備一格而已。

僑團開會，要破舊俗，開會是集衆人的意見，與會而不發言，爲什麼要參加開會？有批評有辯論才有改進的。

市耳

爲選美會進一言

潘亦安

一九六七年全美華埠小姐將於二月十八日賽美，每年參加選美的小姐平均約爲十六七人，爲了鼓勵華裔佳麗步出閨門，向西人表彰「黃色美人」美德起見，我主張每個賽美佳麗，均應獲得榮銜，俾能皆大歡喜，且可表現華裔閨秀人材濟濟。

此事實行幷不艱難，且以十七位競選小姐爲例，分配榮銜如下：

（一）全美華埠小姐
（二）美東華埠小姐
（三）美中華埠小姐
（四）美西華埠小姐
（五）美南華埠小姐
（六）三藩市華埠小姐
（七）第一公主
（八）第二公主
（九）第三公主
（十）第四公主
（十一）才藝小姐
（十二）友誼小姐
（十三）最上鏡小姐（由攝影記者選出）
（十四）最合作小姐（由新聞記者選出）
（十五）最佳旗袍小姐
（十六）最佳泳衣小姐
（十七）勇敢小姐（其未曾照過鏡而有勇氣步上選美台者。）

諸君以爲如何？如獲衆議堂諸議士通過，可呈選美當局參考。

呼籲爲美國華僑編史

（吳喬志）

華僑在美國的歷史已逾百年，可是還沒有一本比較完整的華僑史，國府的僑務委員會沒有這個意圖，駐美國領事館的文化參贊也沒有向這些事情動過腦筋，華僑社團本身，更沒有這種魄力，可是一本能傳之後世，忠實地記載華僑對美國的貢獻和奮鬥的成就史書，不論中英文本都是需要的。

美國是一個移民的國家，對于每個公民的種族或國族來源從不諱避，而對初期移民來美的艱苦甚至受虐待的形態，也曾公開訴諸大衆。筆者最近曾在電視上看到一個紀錄片，題名爲「依利士島」，這島在紐約入口處，面對自由神像，美國初期移民，必需拘留在該島驗檢及審訊才能進入美國，這紀錄片是美國移民史的一部份，美國人對他們的先驅者不會忘記，我們華人爲美國草創時代流過血汗，應該也應有歷史記載的。

我提議，華人在美國研究歷史的很多，只要他們能獲得一筆可供研究的基金，便可編修一部美國華僑史，以數十萬華人留美，僑團單位也不少，如果認爲這是有意義之舉，籌捐一筆基金幷不很難，只要樽節一些宴會應酬便可集腋成裘，玉成這項美舉了。

美和花舖
MEI WO FLORIST
631 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
PHONE: 982-3783

Quan's Travel Service
助世旅行社
103 WAVERLY PLACE SAN FRANCISCO 8, CALIFORNIA. Phone: YUkon 2-5533

▲世界各大航空、輪船公司客票。
▲台灣、日本、香港、澳門、歐洲及世界各地，遊覽、探親、商務領取護照、出入口簽証各項手續，免費効勞。
▲代客設計各地遊覽節目，提供旅遊資料。
▲協辦藉民及僑民眷屬，由香港來美機票、船票。
免費服務，歡迎惠顧。

本社經營
關助世
劉錫富　謹啟

福特牌汽車公司是全世界最大汽車公司。
趙福登常駐公司，專爲華人服務，
各位若有關於汽車一切難題，歡迎相問及訪見趙福登。

See... LOUIE JEW
at Cecil WHITEBONE 950 VAN NESS AVE. SAN FRANCISCO 9, CALIF.
PR 5-8800
Personalized service
Courtesy cars available

福特牌汽車華人代理
趙福登
灣街九百五十號

眞理隨筆

你爲我的華倫泰

余卓雄牧師

再過三天，又是華倫泰節了。這個習俗起源于三世紀末，紀念神甫華倫泰而起。他本不善于唱詩講道，但却致力于園藝，常常携帶花團，到處慰問病人和不幸者。他喜歡與兒童爲友，使他的友愛，洋溢在修道院以外，隣人感戴至深。

愛是上帝賜給人類最强大的一種力量。雖然默默無聲，但其勢足可與千鈞萬馬抗衡，令暴君失色！所以當我們勉勵互愛的偉大之時，無神論却强迫互相憎恨。

憎恨的結果是害怕，鬥爭，清算。憎恨消滅溫情，存心把所有足能燃起希望之火的事物，摧毀不留，因爲愛的本質就是希望，和安全感。人如果缺乏這些因素，他很難活下去。

在民主的世代裏，一個政府，不爲愛民而施政，不是政治綱領的問題，却是與人性違背，當爲天人共憤，我甚至不願意把這些人描寫爲「獸性」，因爲當你看母羊餵養小羊的情景，不是在對獨裁者的瘋狂無道嘲諷麽？

華倫泰節有一個使人注意的現象，似乎只有孩子們才在天眞無邪地剪貼咭片，寄給他所敬愛的人。難道當我們年紀漸大，便把愛看爲虛僞作狀麽？事實上，我們確應檢討我們愛人的態度，譬如只愛我們所喜歡的人，或是對我們有利益的人。愛一有階級和限制，歧視便生，所以我們天天看見有人持牌，高呼爭取平等的口號。我不禁聯想到，假如上帝的愛也是因人而施，他將揀選誰？十字架上的犧牲，正是爲全人類贖價的好榜樣。

華倫泰的善行，被羅馬政府恨之入骨，他終于被囚起來，以至被殺。日期就是二月十四日。然而他的死却把人類的天性啟發，重新鼓舞。

每年此日，禮拜堂的兒童們給我送來他們親手製寫的賀咭，上面寫着斜歪的字句：「你爲我的華倫泰」，意思是「你是我所愛的」。使我深受感動。

加露蓮紐頓寫劇本，其中有一句對白說：「除非我眞實學習愛人，否則我仍孤獨。」

每一次當你以愛與人相處之時，你已經開始被人愛上了。

讀者　作者　編者

廿年前，編者初入報界，先父曾向我說過兩句話，他說：「人有人格，報有報格，有人格的人辦報才有報格」。幹了二十年墨筆生涯，每次下筆都不忘人格與報格問題。

東西報雖沒有後台，更無背景，但却有一個獨立的報格，我們即使爲辦報而破產，也將保留一個清白的報格。

與報格有連帶關係的是作風問題，我們既以讀者爲後盾，則「作風」應倒向讀者，投讀者所好。不過編者一如廚子，食客的口味因人而異，不能做出的菜使人人讚賞，我們惟有保持一個原則，「東西報」將包羅萬象，但精而不濫，有一定的水準，讀者可選擇自己愛看的文章，不一定全看，猶有餘暇，可到「同樂園」消遣消遣。

一件十分對不起讀者的事，是我們的郵遞系統還沒有上軌道，我們現在還是三等郵政，出版後立即付郵，但遲收及缺收的現象仍然存在，希望缺收的定戶來信告訴我們，缺收那一期，我們定當補上，我們現在已申請二等郵政中，這問題希望在短期內解決。

年

萬海

按照六書來說，「年」是一個象形字，據說在古代「年」是一個六足一尾的怪獸。可不是嗎，頭上的一撇，是象徵牠的角，平行三劃乃象徵六隻脚，而垂直一筆，則是此獸的椎與尾。年不僅是古代獸類之一，而且還兇殘成性，專門吃人呢！

所你當「年」這怪獸經過的地方，大家都緊閉大門，上面還貼上桃符這一類的東西來嚇它。

據說，年這種怪獸最怕紅色，所你有人說用紅紙寫對聯貼在門上，就是來自這個故事。

年過了以後，凡是大難不死的人，便打開大門來互相慶幸，歌舞一番，認爲「年」已過去，幸得平安。後來，「年」這怪獸已經絕跡，但過年的風俗却保留了下來。

東西 中英文日報

以新風格新精神出現！

闡揚東方文化

探求西方新知

膽敢發言，尊重公衆輿論，既揭發社會瘡疤，也讚美好人好事。

無政治立場，有論政勇氣。

內容融貫東西

面文編排並茂

請定閱，請推薦。全年廿六期連郵三元六角

EAST WEST 東西

·定閱表·

茲附上"東西日報"訂費全年廿六期三元六角

ENCLOSED $3.60 FOR "EAST WEST" ONE YEAR SUBSCRIPTION

姓名 NAME

地址 ADDRESS

城市 CITY

省份 STATE　ZIP CODE

上表請寄 EAST WEST, 863 STOCKTON ST. SAN FRANCISCO, CALIF., 94108

Ambassador

VALENTINES

the best ones ever . . . sentimental, sweet or clever

THE LIBERTY COMPANY

863 STOCKTON STREET

SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

TEL. 781-4419

麒遨旅行社

KEHL TRAVEL SERVICE

Tel: 397-5656

661 Jackson St., San Francisco, Calif. 94133

—旅行可以享受人生眞樂—

春節遠東遊覽團……二月廿四日出發

墨西哥名城遊覽團……四月十三日啓程

歐洲博覽團……九月十三日啓行

▲遊覽節目 圖書說明 敬備參考使用

凡經領有永久居留証者：即可出國旅行。如返港成婚者。亦可伸請家屬前來。欲知詳情 請來洽商。

▲香港移民集團來美票價 只收三百五十元

代電香港交票 快捷週到 不論採購任何公司客機 價格相同

出售：余小鳳編之中英文入藉簡要問答

麒遨旅行社 余小鳳

立武

跌打國術館 Lup-Mo Kung-Fu Studio

763 Jackson St., San Francisco, Cal.

電話：397-0521　362-9829

國術科—新派蔡李佛拳本派拳術。拳法新穎。技術奧妙。南北兩派。兼而有之。强健自衛。剛柔並用。老少咸宜。保証學習六個月。身體比前强壯一倍。保証學習一年。足有充份之自衛能力。

專醫新舊跌打內外傷症常備跌打藥丸藥酒藥粉特效斷根風濕骨痛藥酒承接大小慶會開盤舞獅

陳秉棠謹啓

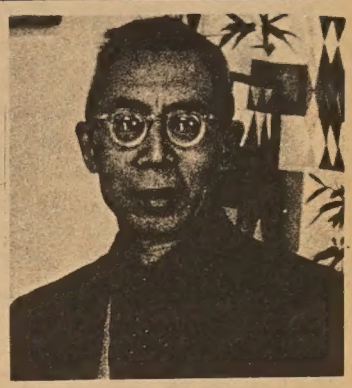
憑咭寄語

物輕情重

自由公司

東西大字報

董時進博士談



中共的紅衛兵

留美学人董時進博士於二月七日在沙拉頓皇宮大酒店的扶輪会午餐中發表演說，他对于「中共内乱和紅衛兵造反」有幾点独特的看法。

董博士認為中共内乱并非权力之爭，因為毛澤東以独裁控制大陸，刘少奇一向是毛的傀儡，内在砧上，無力反抗；也無胆反抗，更談不上爭权力。林彪為毛澤東利用，在毛澤東死後，如果林彪得权，他未必継續毛澤東路線。

談到紅衛兵，董博士認為也并非絕对擁護毛澤東者，他們造反搗乱，其云幾点由於：(一)少年無知，喜欢鬧事。(二)毋須上学，有吃有玩，HAVE THEIR OWN FUN，於是風起雲湧，人人爭做紅衛兵。(三)以紅衛兵為進步，不願当者亦要跟着走。

对於中共宣傳百萬人巡行之類，全屋虛偽；試問一個城市突增一百萬人口，食宿厠所都成問題，那裏有办法可以供應？

紅衛兵未来的發展，董博士指出有以下四点：

(一)反毛運動在大陸内地各大城市如上海南京等雖以開展，但在边疆地區，毛澤東势力不能控制，則可能產生反毛新力量，甚至獲得蘇俄支持，如王恩茂之独立反毛，發展是值得注意的。

(二)現在天氣嚴寒，紅衛兵活動受到了限制，至五月左右，春暖解凍，各大城市受紅衛兵騷擾更甚。

(三)工農可能發生罢工，使交通粮食及生產遭受重大危机。

(四)造反運動使毛澤東更独裁，他可以革去任何當权派職位，而毋需通過人民代表大会。

(編者按：本期關宇先生之新春談反攻，对大陸内鬨之分析，認為毛林派与刘鄧派之爭，係权力之爭，提供資料和立論；与董博士非权力之爭有所不同。

大陸紅衛兵現在正推行如火如荼之「奪权」運動，打倒刘鄧派所謂走資產主義路線的当权份子，大陸之权力鬥爭，已公開且明朗化，董博士謂其实質非权力之爭，係毛澤東思想保衛战，則其观察有其独特之处也。)

迎春接福・羊年康樂

東西新貢献・增出中英文版

彩色印刷・畫文精美

華人農曆年特刊

二月廿五日出版

每份二毛半

MAURICE R. SHUM
MAURICE TV
TELEVISION SERVICE
COLOR • BLACK & WHITE • STEREO • AUTO RADIO
775 FILBERT AT MASON
SAN FRANCISCO 94133
PHONE EX 1-0584
岑少光
REPRESENTING
HI-BEAM ELECTRONICS
TV TUBE SPECIALIST

PHONE YUKON 2-4065
大埠 粗身鮮炸麵 簽語餅
廠麵香奇 金山
KAY HEUNG NOODLE CO.
Mfg. of Fortune Cookies & Noodles
靚細炒麵 馳名
12 BECKETT STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133

Songhay Restaurant
雙喜酒家
SONG HAY RESTAURANT
大埠積臣街六五零號

ORDERS TO TAKE OUT　PHONE: 397-0554
大小筵席
東大中
Great Eastern Cafe
AMERICAN AND CHINESE FOOD
西菜式
649 JACKSON STREET　SAN FRANCISCO 8, CALIFORNIA

廣州職業介紹
CANTON EMPLOYMENT AGENCY
5 Spofford Alley
San Francisco, Calif.
982-5330
各種職業介紹
代請主僱行各員僱

世事漫談

恭喜發財

江雲

一封賀年信

自得吾弟：

在忙亂得「不知所云」的華僑生活當中，農曆新年又不知從那裏閃進來了。它的降臨，使我們感到「馬齒徒增」！

我身居作爲華僑首善之區的「大埠」，新年氣氛尚且如此稀薄，你僻處多見「老西」少見唐人的「埠仔」，自必失覺農曆新春已屆臨了。作客異邦，已不復當年鄉土的氣息，令人感慨，彼此同然。

「恭喜發財」，此間在春節期間，仍是到處可聞，西人也學着唸上一兩聲。老實說，華僑離鄉別井，遠涉重洋，棲遲異國，含辛茹苦，爲的是什麽？還不是爲了幾個「臭銅錢」。所不同者，過去的先僑們，克勤克儉，積蓄血汗金錢，乃指望着「早日榮旋」，落葉歸根，叙天倫之樂，享晚年之福。

因此，幻想着那美麗的遠景，身雖苦，心却甜。但是今天呵，家園何處？遠景何處？發了財又何如？自得弟，新年說吉祥話，請恕我冒昧了。

然而，話得說回來，錢，還是不可缺少的。在這個資本主義社會，貧窮被指爲罪惡、愚昧。美國是一個黃金遍地的國度，如不發點財，便似入寶山空手回。在「金山客」身上嗅不到「銅腥」，那才是怪事呢。

自得弟：我以前對你說過好幾次：「求名在朝，求利在市」，美國社會是市，而不是朝（至少不是華人的朝，朝廷的朝，政治舞台也。）求財是華僑的天經地義。如果念念不忘那虛「名」，倒不如回去祖國謀求一官半職之爲愈。

你咒詛所謂「職業僑領」，不錯，在自己尚毫無事業和經濟之時，自顧尚且不暇，何以服務他人？做公益事是與而不取的，如反其行而行，取而不與，既要名又要利，捨本逐末，到頭來還不是以悲劇收場！過去事例多着呢！

今天祝賀新歲，仍脫不了「發財」的窠臼。你書卷氣太重，過去不屑計較金錢，今日身在金山，千萬不可迷戀清高，孤芳自賞。還是趁此英年之時，鼓其餘勇，發揮高度的智力與勞力，與華僑前輩及西人工商家一較短長罷。

你說，新年慶會無甚意義，不出埠了。來不來，無所謂。至於慶會本身，固無大意義，但一聲不響地又有何意義呢？談到選美，本是西洋玩意，娛樂成份多，教育意義少，但社會有同嗜焉，藉此增加熱鬧氣氛，却又何妨？我們固不必以三家村老學究的觀念去看低選美。入鄉問俗，由得它吧！

如果你能來，還是來輕鬆一下爲妙，請預早告訴我，好爲你訂購選美會入場券。

此候

近好

愚兄江雲手啟

二月一日

三藩市華人車衣廠同業會慶祝婦女會成立，全體職員留影。

WILLIE LEE, Licensed Broker
REAL ESTATE, BUSINESS OPPORTUNITY & INSURANCE
Phone 531-8700
P.O. Box 2761
Oakland, Calif. 94602

SAI-YON 西園
ORDERS TO TAKE OUT.
SAI YON RESTAURANT
Chinese & American Dishes - Family Style
641 JACKSON ST., SAN FRANCISCO, CALIF. PHONE: YU 2-3814
OPEN FROM 11:00 A.M. TO 6:30 A.M.

發行零鮮沽肉
標商 註册
中西雜貨菜
行易貿省羅
LOS ANGELES TRADE COMPANY
CHINESE AND AMERICAN GROCERY
FRESH AND BARBECUE MEATS
CHOP SUEY SUPPLIES
WHOLESALE & RETAIL
貨雜國祖辦選
626-7779
626-7770
626-7337
675 NORTH SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012

美國 永源辦庄 大埠
Wing Yuen Company
Importers & Exporters
1122 GRANT AVE.,
SAN FRANCISCO 11, CALIF.
EX 7-6588
EX 7-6589

新雅酒家
Sun - Ya Restaurant
Authentic Chinese Dishes
Orders to take Out
823 CLAY STREET
SAN FRANCISCO
PHONE 982-0922
11:00 A.M.-11:00 P.M.

金山 廣源興 大埠
玩古
Quong Yuen Hing Company
CHINESE ART GOODS - PORCELAIN
IVORIES - WOOD CARVINGS - JEWELRIES
IMPORTERS OF SPECIAL HAND. PAINTINGS
AND ORIENTAL PICTURES
GEORGE NG, MANAGER
PHONE YUKON 2-3851
749, GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF.

少吟美術照相
片照婚結彩 影攝像人
色
COMMERCIAL PUBLICITY
ADVERTISING PORTRAITS
KEM LEE STUDIO
768 CLAY STREET SAN FRANCISCO
TELEPHONE 362-6211

新僑年冊

由於美國在越南不斷增兵的影响，國內徵兵數額也逐漸提高。

在美國，徵兵工作是一個複雜的過程。全國大約有四千個審查委員會，調查適齡的美國青年是否應當入伍。在其中工作的人沒有薪金，都是義務的。更有一個特點，這些委員會只對總統負責，不對軍方負責。

美國青年一滿十八歲，就須向徵兵委員會登記。這工作多數是通過學校進行，由學校發給一張調查表，詢問學生的家庭狀況，教育程度和其他有關問題。如果他們是適合當兵條件的，就歸入（一A）檔。如果某些青年表現出是「良心的兵役拒絕者」，則編入（一A○）檔，將來在軍隊中的醫療隊伍服務。

什麼人當美國兵？

目前，屬於（一A）檔的美國青年約有二百萬人。他們的平均年齡是廿一歲。

在這些人中，先叫那一些入伍呢？辦事者認爲他們的選取方法是十分公平的。年齡在十七歲而獲得家長同意的志願當兵者優先選取。年齡在十八歲的志願者亦然（十八歲不需要取得父母親的同意）。以前大約有三分一的應召入伍者屬於這一類，他們急於當兵的原因，是由於不耐煩，或是由於愛國思想，或是由於一種特殊的心理——願意在成年之前，經過一段兵役，忘記少年時的往事。

次一類被選的入伍者，是從十九歲到廿六歲的未婚者。從年齡較大的開始選。

第三類入伍的是十九歲至廿六歲的已婚者。

二十六歲是年齡的最大限制，但如果有人因特殊情形，服役期限被延遲，則他在三十五歲前仍有機會應召，這一類服役者，從最年輕的挑起。延遲服役的人很多，延遲的原因也不少，屬於教育或家庭的理由最多。體格不及格也是原因之一。

居住在美國的外國人，也有被徵入伍的機會，如果他反對，則永遠沒有權利成爲美國公民。

徵兵的情況大致如此，每個入伍者服役期間是兩年，在這期間內，他可能被派赴南越，接受殘酷的戰爭的考驗。

（接上頁）而且毛澤東垂青林彪，并不是看得起他，只是利用他，毛妻江青和「家臣」陳伯達隨時可挾天子以令諸侯，到某一時機中把林彪踢出去。劉鄧派在表面上雖處下風，但其潛力之大，足以使毛澤東胆寒，其使用的文鬥武器更是高深莫測，這裏且舉兩例。（一）去年毛澤東泳渡長江，以六十多分鐘泳三十華里，造成千古笑柄，這是劉鄧派宣傳大員的傑作，使天下人笑死毛澤東。（二）劉鄧派進行以子之矛攻子之盾，發動紅衛兵串連運動，使紅衛兵到處與工農衝突，并使有許多紅衛兵外放而失去其地盤的。

所以現在預測毛林勝抑劉鄧勝實言之過早，既然在中共內鬨未發展到如火如荼時，發動反攻大陸是不宜的，不過國府方面應抓緊這個有利形勢，密切注意有利時機的來臨。

國府在這有利的形勢下，將作些什麼準備呢？（一）加强軍民鬥志，勿存徼倖心理，準備回去接受大陸。（二）多做大陸情報工作，知道正確情況而有所準備。（三）鼓勵志士回大陸，建立遊擊基地，以黃花崗革命必死精神，激發海內外同胞的反共復國決心。（四）空投及廣播工作對摧毀大陸人心有極大作用，應對大陸同胞報導自由世界消息，及剖釋中共內鬨係權力鬥爭的自私行爲。

還有最重要的是國府方面要勵精圖治，使四海歸心，則反攻大陸必會成功，我們僑胞也有家可歸了。

二埠・大埠共三店

雷根公司
HOUSE OF LOUIE

MAIN STORE
787 BRANNAN STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
TEL. 431-7358

CHINATOWN BRANCH
1226 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
TEL. 421-4060

MAIN STORE HOURS
WEEKDAYS — 10 A.M. TO 8 P.M.
SATURDAY — 10 A.M. TO 5 P.M.
SUNDAY — 1 P.M. TO 5 P.M.
CLOSED ON WEDNESDAY

SACRAMENTO STORE
1630 "S" STREET
SACRAMENTO, CALIF.
TEL. 444-2517

新年大平賣

傢俬電器
名廠代理・既平又靚
・貨色齊・選擇多・價錢平・交貨快
經常卡車訂貨
市全通平格價

將遷舖擴張營業
唯一萬人巨型傢俬舖
有顧客免費停車場
購買方便。
請注意遷新址日期

Here you'll See complete Style Selections of furniture, appliances, & T.V. at lowest discount prices.

Y. Y. COMPANY
551 - 18th Avenue
SAN FRANCISCO, CALIF.
94121 U.S.A.

人人心司

經售圖書禮物
目錄函索即寄
電話洽購：
221-1106

Chinese school textbooks . General Chinese books . Greeting cards
Language studying records . Chinese musical records . Palatial lanterns

學習英語聲片
均十寸分四級
均三十三轉LP原音慢片
均附有中英對照課本

美國話 SPOKEN AMERICAN ENGLISH
①初級 (Introductory Course) 二張六元五
②初級進階 (Elementary Course) 三張九元
③中級 (Intermediate Course) 三張九元
④高級 (Advanced Course) 六張十六元
郵費每級美國三毫國外一元

▲英語會話速成 How to Speak English and Cantonese in 100 Days
十寸、三張、九元
郵費：美國三毫國外一元

▲英語粵語會話百日通 How to Speak English and Cantonese in 100 Days
十寸、三張、九元
郵費：美國三毫國外一元

▲英漢粵音有聲大字典 English-Cantonese Record Dictionary
七十四十張、廿九元五毫
郵費：美國一元國外二元

▲英語會話速成 How to Speak English in 50 Days
十寸三張九元　附送課本
郵費國內三毫　國外一元

▲視聽常用美國話講座 Let's Speak American English
十寸、六張、十六元
郵費：美國三毫國外一元

▲實用英語三千字 3000 Basic English Words
十寸、四張、十二元
郵費：美國三毫國外一元

▲英文國際音標 International Phonetic Alphabet
七寸、二張、三元
郵費：國內外均二毫

學習華語聲片

▲華語發音法 Chinese National Phonetic Letters
十寸、一張、三元

▲華語會話速成 How to Speak Mandarin in 30 Days
十寸、二張、六元五毫
郵費：美國三毫國外一元

▲中國國語會話 Mandarin Chinese
十二寸、一張、三元五毫
郵費：美國二毫國外八毫

▲有聲幼稚課本 Mandarin for Kindergarten
唱片：七寸四張五元
書本：全套四本一元
郵費：全套國內外均三毫

▲美洲僑校初小國語教材 Chinese School Textbook
①國語片 Mandarin
十寸、六張、九元
②粵語片 Cantonese
十寸、三張、五元
郵費：美國三毫國外一元
書本：全套八冊二元六毫

寄加省各埠另加零售稅

EAST WEST 東西報

863 STOCKTON STREET • SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 • 781-4419 • PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1, NUMBER 5 • February 11, 1967 • 10 CENTS

一九六七年二月十一日 • 第一卷第五期 •中英文旬報• 月出三期 • 每份一毫 • 全年三元六毫

新春論反攻

關宇

新春伊始，句貴吉祥，我們僑胞遠托異國，心懷家鄉，最切身的問題是反攻大陸。

這口號已經叫了十多年，國府方面還是保持君子之風，動口不動手，僑胞也聽膩了，再提反攻大陸，已成老生常談。

可是一九六七年的新形勢，是人所共知的有利于反攻大業，毛澤東林彪苦鬥劉少奇鄧小平，整個大陸在內鬨中，紅衛兵鬥紅衛兵，工農鬥工農，毛澤東以林彪的槍桿作後盾，究竟誰鬥垮誰還未分曉，毛澤東佔了「正統」的便宜，接收了所有宣傳機構，所以對外發表的御用消息，即使描繪如何大勝利，也只是一面之詞，內情複什微妙，內鬨一如春雲初捲，變幻莫測，但一件事可斷定的，中共派系之鬥，在一九六七年將不斷惡化下去。

前面說，今年將是反攻大陸最好的新形勢，但我們同時得指出，現在却不是最好的反攻時機，這種說法并不矛盾，形勢爲「面」，時機是「點」，「點」雖包括在「面」內，但面的發展必需到某一成熟狀態下才成爲最適當的點。

中共內鬨是黨爭，是權力，派系之鬥，并不能看成民變，人民雖或討厭共黨政權，但那屬於新的一代（如紅衛兵）對外面隔絕消息十多年，他們把毛澤東神化，已入于宗教精神上的崇拜，倒并不一定爲「王師返大陸」而倒戈的，現在遽然登陸反攻，可能使中共統一戰線，停止內鬨，而且中共一向以製造新事件來轉移人民的目標，假如反攻一有行動，中共即將內鬨轉移爲全民作戰，以應付反攻隊伍。

我們必需指出，中共清算當權派，是說他們「打着紅旗反紅旗」，并不是「打着藍旗反紅旗」。所以藍旗一到，紅旗也許不反紅旗而聯合反藍旗了，明乎此，使可知道現在的時機不應該是反攻最佳的時機了。

爲什麼說現在是反攻大陸最好的形勢呢？因爲中共統治大陸十多年，雖不斷有鬥爭清算之舉，但在黨的大前提下并無裂痕，中共一向以政治掛帥，內部怎樣不協調也還可以在黨內解決，現在的內鬨，起因於「掛帥」的政治領袖不是毛澤東而是劉少奇，毛不得不改變政治掛帥而爲槍桿掛帥，於是大陸形成了兩大力量，分裂了中共的統一。這兩大力量，一爲被目爲修正主義走資產主義路線的劉鄧「黨」的力量；另一爲毛澤東以林彪武力爲後盾自稱爲正統的「毛澤東路線」力量，前者以文鬥，後者以武鬥，前者多屬知識份子及中年農工份子，後者多爲青少年及紅軍士兵。

由於毛澤東以武力維持其政權，又組紅衛兵推行文化大革命以肅清「黨」的知識份子及當權派，因爲毛澤東不能控制黨，所以鼓動紅衛兵造反，不經法律手續及黨章隨意逮捕及清算黨內高級人員，這種行爲已經超乎一個國家政府的構造法則，國而無法，這個政權便難以鞏固了，毛澤東表面雖佔上風，但最後勝利未必屬于他。內鬨的發展，可能激發一股新興力量，這力量也許對反攻大陸有利，那時也就成爲由最佳的形勢轉變爲最佳的時機，這時機是我們所期待的，也就是國府所要密切注意的。

中共內鬨所顯示最佳反攻大陸的形勢，便是勢均力敵的傾扎，有人認爲這種傾扎一經停止，便會失去反攻大陸良機，但我認爲這種傾扎并不會在短期內停止，也不會有和好如初的調停局面出現，即使毛林勝利也必大耗元氣，以其現在反攻大陸，爲什麼不等「蚌鷸相鬥」多鬥些時間呢。又有人認爲蘇聯可能在中共內鬨中支助劉鄧當權派反擊毛林，屆時劉鄧勝利，國府又失去一個良好的反攻時機。

這看法也很膚淺，蘇聯如出面支助劉鄧，則中共將由內鬨演變爲內戰，其慘烈情形更甚，任何一方勝利會更嚴重地損傷元氣，國府爲什麼不養精蓄銳，等待那時更好的良機呢。

研究中共內情殊不容易，毛澤東蟄伏差不多八九個月，原來是在秘密組織紅衛兵，推行文化大革命來反擊當權派？可是紅衛兵如火，可以燒死當權派也可以燒死毛澤東本人，而且毛林派本身也并不健全，文化大革命後的新貴都一個個地倒下去，躍升爲中共第四號人物的陶鑄被證實爲反毛林的人，這是說明了毛林派實無眞正可靠的幹部。

（續下頁）

吉羊

HAPPY RAM YEAR

恭賀新禧

丁未年亦稱紅羊年，以其天干屬火，其色紅，天上黃道十二宮，未宮內藏有鬼金羊一列星宿，未年排全未宮，因以未年爲羊年，結連丁未，便是紅羊年。羊是獸類中最馴良者，具合羣性，生育繁殖，古字羊與祥通，漢書「大吉羊」，博古圖漢十六辰鑑「披除不羊」，皆以羊爲祥。祥者善也，因此羊年是有生氣穩定，平安、吉羊和旺丁的一年。

EAST WEST 東西

863 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
94108

TO:

請閱 東西大字報 在十七頁